

# Indice

p. 11 Presentazione

*Metafore, approcci teorici ed epistemologici*

Prima parte

17 *The Distance between Black and Lakoff on Metaphor*  
Alice Giuliani (University of Modena e Reggio Emilia)

31 *Children's Understanding of Metaphors. From Psycholinguistics to Linguistics*  
Béatrice Godart-Wendling (Paris-Lumières University), Stéphanie Cail-  
lies (University of Reims Champagne-Ardenne), Véronique Baltazart  
(University of Reims Champagne-Ardenne), Christelle Declercq (Uni-  
versity of Reims Champagne-Ardenne)

45 *"Metaphorically Speaking, Knowledge is...". Metaphors of Personal Episte-  
mology in the Writing Process*  
Frano Petar Rismondo (University of Vienna), Erika Unterperntinger  
(University of Vienna)

65 *On Metaphors of Text-Reading and Text-Writing in Molecular Biology.  
Cognitive Patterns and Heuristic Value*  
Suren Zolyan (National Academy of Sciences of the Republic of Armenia)

*Metafore e argomentazione*

Seconda parte

101 *Metaphor as a Strategy of Resistance in D.H. Lawrence*  
Stefania Michelucci (University of Genoa), Howard J. Booth (University  
of Manchester)

- p. 117 *Metaphor and Persuasion at Work with Emotions and Identity in Interaction*  
Federica Ferrari (University of Bologna)
- 137 *Metaphor as Part of an Argumentative Discourse*  
Manana Rusieshvili (Ivane Javakhishvili Tbilisi State University), Rusudan Dolidze (Ivane Javakhishvili Tbilisi State University)
- Metafore, aspetti formali e contrastivi*  
Terza parte
- 153 *Les métaphores en « de ». Enjeux formels et conceptuels*  
Annafrancesca Naccarato (Université de la Calabre)
- 167 *Negotiating Metaphor-based Lexical Anisomorphisms in Bilingual Lexicography. A Case Study*  
Danko Sipka (Arizona State University)
- 181 *Astrophysique et vulgarisation. Une étude de cas*  
Gloria Zanella (Université de Modène et de Reggio d'Émilie)
- Metafore, realizzazioni testuali e discorsive*  
Quarta parte
- 207 *Kneading Dough. A Cognitive Approach to Food-based Metaphors in the Language of the 2008 Financial Crisis*  
Cecilia Boggio (University of Torino)
- 223 *Body Metaphors in Travel Journalism*  
Antonio Pinna (University of Sassari), David Finbar Brett (University of Sassari)
- 239 *Conceptual Metaphors, Geography, Literature, and the Implications on the In-place or Out-of-place of People and Actions*  
Laura Santini (University of Genoa)
- 259 *Autour de la métaphore. « Le BHV de la pensée » ou comment décrire le réel par le biais d'un Nom de Marque*  
Michela Tonti (Université de Bergame)
- 289 Curatrici
- 291 Autrici e autori

*Questo volume è dedicato dalle curatrici  
al maestro e amico Michele Prandi*



# Presentazione

Questo primo volume dei *Quaderni del CIRM* è, in ordine di tempo, l'ultimo prodotto di un progetto di ricerca pluriennale<sup>1</sup> il cui titolo, *Nuove prospettive di ricerca sulle metafore*, potrebbe ad una prima lettura risultare eccessivamente ambizioso. Cosa si potrebbe infatti aggiungere ancora alla sterminata bibliografia esistente sulla metafora, “regina delle figure”, ineludibile e al tempo stesso indefinibile, oggetto dell'interesse di linguisti, letterati, più recentemente di psicologi, antropologi, sociologi, epistemologi, argomento di innumerevoli studi pubblicati ogni anno nei più diversi campi del sapere<sup>2</sup>? Non a caso, alcuni anni fa, François Rastier<sup>3</sup> invocava ironicamente – e inascoltato – una *moratoria* per gli studi sulla metafora...

Come spesso accade nelle scienze, non si tratta di aggiungere qualcosa di nuovo, ma di offrire un punto di vista diverso; in questo caso, l'obiettivo del progetto è quello di ampliare la visione della metafora veicolata negli ultimi decenni dal paradigma dominante delle teorie cognitive (a partire dal testo fondatore di George Lakoff e Mark Johnson, *Metaphors We Live By*, 1980) per riconsiderare e dare nuovo valore allo studio delle metafore vive, creative, inconciliabili con la coerenza del pensiero condiviso e tuttavia ben presenti nel discorso letterario, scientifico e ordinario.

Il Centro Interuniversitario di Ricerca sulle Metafore (CIRM) nasce nel 2018 proprio con lo scopo di portare un nuovo sguardo sulle molteplici realizzazioni delle metafore nei testi e nei discorsi, con particolare attenzione per la creatività e le dinamiche legate all'interpretazione nel processo metaforico; è grazie alla direzione di Michele Prandi che le linee di indirizzo

1. PRIN-BANDO 2015 (PROT. 2015YHYWSH).

2. Una mera ricerca quantitativa all'interno di *Google Scholar* per le pubblicazioni 2020-2021 permette di elencare più di 33.000 titoli contenenti *metaphor*, circa 15.000 per gli equivalenti *metafora* e *métaphore*, solo per dare un'idea dell'ampiezza del fenomeno.

3. F. Rastier (2001), *Indécidable hypallage*, « Langue Française » 129, pp. 111-127.

della ricerca vengono poste e sviluppate<sup>4</sup>. Ad oggi, il Centro conta l'adesione di 70 membri, appartenenti ad università italiane (le sedi fondatrici Cagliari, Genova, Modena e Reggio Emilia, Torino, ma anche Bologna, Bolzano, Messina, Università della Calabria) e straniere (Bucarest, Huddersfield, Greifswald), ed una serie di attività che ne attestano la vivacità, reperibili all'interno del sito <https://cirm.unige.it/>.

L'unità di ricerca di Cagliari è costituita da 13 membri appartenenti a vari settori scientifico-disciplinari: filologia germanica, filosofia e teoria dei linguaggi, letteratura inglese, letterature comparate, lingua e letterature anglo-americane, linguistica inglese. Gli interessi di ricerca dell'unità sono altrettanto numerosi e esplorano i rapporti della metafora con i seguenti linguaggi, discorsi, tematiche e tipologie testuali: aspetti affettivi dell'ironia; comunicazione della salute; discorsi ambientali, ecologici e sugli animali; discorso finanziario e turistico; linguaggio politico, legale e retorico; linguistica computazionale; mitografie urbane; modernismo e linguaggio; musica e letteratura; ragionamento; scrittura di viaggio, diari e biografie; semiotica dei nuovi media e scrittura per i nuovi media; traduzione.

I 18 studiosi della sede di Genova si occupano di lingue e letterature europee, americane, orientali e classiche, nonché di linguistica generale e glottologia. Gli interessi dell'unità si incentrano sulla riflessione sincronica e diacronica sulle metafore da un punto di vista terminologico, discorsivo, retorico-argomentativo e narrativo in una molteplicità di forme comunicative e di generi che vanno dalla carta stampata al fumetto ai social network e dal testo letterario a quello scientifico a quello politico. A tracciare punti di contatto e spazi di reciproco arricchimento tra i numerosi ambiti di indagine sono i momenti di incontro seminariale, i workshop e i convegni nell'ambito delle metafore che la sede di Genova periodicamente organizza.

L'attività di ricerca dell'unità di 18 membri che fa capo all'Università di Modena e Reggio Emilia si articola in due principali filoni:

- i membri che hanno sede a Reggio Emilia, presso il Dipartimento di educazione e scienze umane, indagano sotto un profilo interdisciplinare la valenza conoscitiva della metafora, sondandone tanto gli aspetti più riconnessi alla riflessione filosofico-letteraria che le appli-

4. Emblematico di queste linee di indirizzo è senza dubbio il suo volume *Conceptual Conflicts in Metaphors and Figurative Language* (Routledge, 2017).

cazioni nella comunicazione e nell'educazione scientifica. In tal senso, essi promuovono ricerche tese a esaminare l'interazione tra funzione euristica e funzione creativa della metafora, e a innovare il sistema di insegnamento-apprendimento delle scienze attraverso la sperimentazione di percorsi didattici basati sull'utilizzo di dispositivi metaforici sia verbali che visivi;

- i membri che hanno sede a Modena, presso il Dipartimento di studi linguistici e culturali, applicano allo studio delle metafore un approccio linguistico-discorsivo, contrastivo e traduttologico a cui fa da sfondo la dimensione interculturale. Gli ambiti discorsivi oggetto di indagine spaziano dalla comunicazione politica, alla biologia, al discorso economico-giuridico.

L'unità di Torino conta 12 membri e riunisce specialisti di linguistica generale, glottodidattica, linguistica inglese e francese. Gli interessi scientifici del gruppo spaziano dalla descrizione della funzione argomentativa della metafora nel discorso socio-politico ed economico all'analisi di configurazioni metaforiche inedite nel linguaggio mediatico e letterario, considerate dal punto vista stilistico, contrastivo e traduttivo.

I *Quaderni del CIRM* rappresentano un'ulteriore tappa dell'esperienza comune del nutrito e variegato gruppo di lavoro che costituisce il CIRM, e che pienamente ne rispetta la natura eterogenea per provenienza disciplinare, interessi di ricerca, punto di vista sulla poliedricità dell'oggetto metaforico. In questo primo volume, accanto a saggi più focalizzati su aspetti teorici ed epistemologici, coesistono contributi centrati sui fenomeni che collegano metafora e argomentazione, così come analisi contrastive e traduttologiche e infine studi di caso in diverse tipologie testuali e discorsive. Dal discorso scientifico a quello politico, dall'analisi di corpora a sintesi teoriche, gli articoli contenuti in questo primo numero confermano l'approccio eclettico e comprensivo che ha caratterizzato il CIRM fin dalla sua creazione. Altrettanto varia e significativa, la provenienza degli autori (dall'Italia alla Francia, dal Regno Unito agli Stati Uniti, dall'Austria alla Georgia) testimonia della vitalità di un progetto aperto ad accogliere approcci teorici e metodologici diversi.

Questa collana editoriale nasce insomma sotto il segno della varietà, della differenza e della condivisione di competenze eterogenee. Come l'interazione metaforica permette di creare immagini nuove da concetti apparentemente lontani, così il CIRM si vuole uno spazio in cui mondi lontani nella ricerca e nelle discipline si incontrano per dare vita a nuove

interpretazioni e nuovi approcci epistemologici. Ci auguriamo che il valore di questa diversità rimanga nel tempo il tratto distintivo anche della pubblicazione che presentiamo oggi.

Novembre 2021

*Annamaria Contini, Adriana Orlandi, Paola Paissa,  
Ilaria Rizzato, Micaela Rossi, Daniela Francesca Viridis*